

Vet Aquí!

Butlletí lingüístic de la
Diputació de Girona

Setembre de 2014

NO HI HA DUBTE!

DES DE o *DESDE?

En el butlletí anterior us vam animar a cercar la incorrecció que conté aquesta frase:

L'exposició es podrà visitar desde l'11 d'agost fins al 20 de setembre.

Si és el *desde* el que us ha fet mal d'ulls, aneu ben encaminats! En català, la preposició **des de** s'escriu sempre separada; per tant, en cap cas no utilitzarem la forma **desde*.

! Tingueu en compte que la preposició *de* de la forma *des de* pot experimentar els canvis següents:

- s'apostrofa (**des d'**) davant d'una paraula que comença en vocal:
 - ✘ Des de aquí es pot veure el cap de Creus.
 - ✓ Des d'aquí es pot veure el cap de Creus.
- es contreu amb l'article masculí (**des del**):
 - ✘ Farem vacances des de el juliol fins a l'agost.
 - ✓ Farem vacances des del juliol fins a l'agost.
- cau quan va seguida de la conjunció *que* (**des que**):
 - ✘ Ha venut més llibres des de que el van entrevistar a la televisió.
 - ✓ Ha venut més llibres des que el van entrevistar a la televisió.

Així doncs, la frase enverinada, un cop corregida, quedaria així:

L'exposició es podrà visitar des de l'11 d'agost fins al 20 de setembre.

L'OSL RESPON!

FINS o FINS A?

Benvolgudes,

Em podríeu indicar quina de les dues opcions és la correcta: “Convocatòria oberta fins el 17 de novembre” o “Convocatòria oberta fins al 17 de novembre”?

Moltes gràcies!

RESPOSTA

En les frases en què fem referència a una data hem d'emprar sempre la forma **fins a**. També farem servir aquesta forma quan acompanyi les hores, les parts del dia i algunes locucions de temps i de lloc que ja van precedides de la preposició *a* (*al damunt, a la vora, als afores, a la tarda, a la matinada, a trenc d'alba...*):

El registre és obert fins a les 14.00 h.

Podeu presentar sol licituds fins al 18 d'octubre.

Fins al novembre no hi haurà eleccions.

La reunió va durar fins al vespre.

Van arribar fins al capdamunt de la muntanya.

El conveni és vigent fins al 2015.

Per tant, de les dues frases que ens proposes, la correcta seria “Convocatòria oberta fins al 17 de novembre”.

Si vols ampliar aquesta informació i saber en quins casos fem servir la forma *fins*, pots consultar el [Vet Aquí! de l'octubre del 2011](#), en què ja vam tractar aquest tema.

FOTOLAPSUS

Des d'aquesta secció us animem a fer-nos arribar fotografies d'incorreccions lingüístiques que detecteu en el vostre dia a dia. Ens les podeu enviar a l'adreça osl@ddgi.cat, i les publicarem en algun dels propers butlletins.

Als qui ja ho heu fet, moltes gràcies per la vostra col·laboració!

Aquest mes hem rebut una fotografia ben curiosa, captada a la fruiteria d'un supermercat:



Fixeu-vos que:

Sovint es tendeix a pensar que les paraules que acaben en *-o* no són correctes en català, ja que són castellanismes. Si bé és cert que hi ha paraules que en castellà acaben en *-o* i en català no (*cartucho-cartutx*), hem de tenir en compte que el diccionari normatiu de la llengua catalana recull un bon nombre de paraules que acaben en aquesta vocal i que, per tant, són del tot correctes, com ara:

alto, bingo, bitxo, burro, caldo, carro, cigarro, cromo, cucurutxo, curandero, fondo, gamberro, manxego, metro, misto, musclo, ranxo, totxo, trago, vano, viudo, xoriço

Mango és una d'aquestes paraules acabades en *-o* que són correctes en català. Per tant, abans de fer mans i mànigues per evitar escriure una *-o* final, val més que consultem el diccionari!

Així doncs, la fotografia, un cop modificada, quedaria així:



Hi veieu res estrany, en aquesta frase?

La tramuntana és un vent fred i sec, generalment fort, que bufa del nord o del nordest a la Mediterrània occidental.

Teniu temps fins al proper *Vet Aquí!* per anar-hi rumiant!

Des de l'Oficina de Serveis Lingüístics us animem a proposar-nos temes que us interessaria que tractéssim ens els propers butlletins, siguin de normativa (pronoms febles, relatius, etc.), de qüestions convencionals, de terminologia administrativa o de qualsevol altre àmbit d'interès per a la Diputació (informàtica, medi ambient, economia...). Podeu fer-ho per mitjà del formulari de contacte que trobareu a l'apartat «Presentació» d'aquest web.



Diputació de Girona
www.ddgi.cat

Diputació de Girona

Pujada de Sant Martí, 4-5 | 17004 Girona
Tel. 972 185 000 | Fax 972 208 088

[Avis legal](#) | [Privacitat](#) | [Accessibilitat](#)